

Correction 16

1°/

Au centre figurent les deux cartouches de Toutânkhamon posés sur le signe de l'or et surmontés par le disque solaire orné de deux plumes d'autruche. Ils sont encadré de deux représentations presque parfaitement symétriques, montrant le roi sous la forme d'une panthère noire à figure humaine piétinant (*ptpt*) un Kouchite et un Syrien. Le roi-sphinx est pourvu d'une barbe droite, d'un pectorail et d'une armure à écailles multicolores, et coiffé du némès surmonté de cornes torsadées de bélier, symbolisant sa divinisation, sur lesquelles sont posées un disque et une couronne atef, symboles solaires. Derrière le roi se trouve un éventail, symbole de sa domination sur le monde, et au dessus de lui plane la déesse-vautour qui enserme un symbole *šn* de protection. Les pattes arrières du roi-sphinx maintiennent un Syrien face contre terre. Son visage est représenté de face, à la fois pour signifier la confusion et pour prendre les spectateurs à parti. Les pattes avant tordent le cou d'un Kouchite prostré.

Les cartouches se lisent :

twt-^cnh-imm, hq3 iwnw rsyt

Toutânkhamon (image vivante d'Amon), Héqaiounourésit (souverain de l'Héliopolis du Sud, i.e. Thèbes)

nb-hprw-r^c

Nebkheperourê (le maître des manifestations de Rê)

Deux colonnes de texte entourent les cartouches.

A gauche :

ntr nfr, tit r^c, nb hps, ptpt wrw n(w) h3swt nb(w)t

Le dieu parfait, image de Rê, maître de la force, qui piétine les grands de tous les pays étrangers.

wrw, grands, est ici une métonymie tirée de l'adjectif *wr* pour désigner les chefs, les dirigeants.

A droite :

ntr nfr, s3 imm, pr-^c, ptpt h3swt nb(w)t

Le dieu parfait, fils d'Amon, le vaillant, qui piétine tous les pays étrangers

Le verbe piétiner *ptpt* est dans ces deux colonnes un participe actif perfectif.

2°/

La chasse dans le désert.

La composition possède trois parties principales. Au centre, la figure magnifiée du roi sur son char domine tout l'ensemble, orienté vers la droite. Le souverain, coiffé de la couronne bleue, est en train de décocher une flèche alors que son attelage est au grand galop. Deux porteurs d'éventails le suivent en courant. Au dessus de la scène planent deux déesses vautours protectrice enserrant le signe *šn*, de part et d'autre d'un disque solaire, le tout sous la voûte céleste. Une courte légende figure devant les déesses vautours : *dī.s ḥnh wd3*, elle donne la vie et la prospérité.

Dans la partie gauche, derrière le char royal, suivent les troupes de la garde. Elle sont disposées sur trois registres, afin de montrer qu'elles arrivent en bon ordre. Trois attelages galopent sur le registre supérieur, sept fantassins courent au milieu, et deux attelages portant des courtisans au crane rasé (sans doute les deux vizirs) occupent le registre du bas.

Le gibier du désert occupe la partie droite de la composition. De nombreuses antilopes, quatre ânes, deux autruches et une hyène fuient devant le roi sur son char qui les crible de flèches, et sont attaqués par trois lévriers apprivoisés.

Une inscription s'étend sur sept colonnes et trois lignes vers le milieu de la composition :

(1) *ntr nfr, ḏw n nbw, šhd* (2) *t3wy m ntrt.f, ḥr* (3) *ḥr ḥtri mi wb*(4)*n rḥ*. (5) *šsp.n.f* (6) *ḥkrw nw it.f rḥ* (7) *gm.n.f ḥnm ḥš3*(8) *n ḥwt ḥ3st* (9) *in.n* (ou *in(t)*) *st ḥm.f* (10) *m 3t šrit*.

(1) Le dieu parfait, montagne d'or, qui illumine (participe perfectif) (2) les Deux Terres par sa déesse-uraeus, qui apparaît (participe perfectif) (3) sur le char comme (4) Rê qui se lève (infinitif). (5) Il a reçu (accompli *sḏm.n.f*) (6) les insignes de son père Rê. (7) Il a trouvé (accompli *sḏm.n.f*) de nombreuses hordes (8) d'animaux du désert. (9) Il les a rapporté (accompli *sḏm.n.f* ou infinitif de narration) (10) en un clin d'oeil.

Devant le roi se trouve ses cartouches disposés en deux colonnes :

(1) *ntr nfr nb-ḥprw-rḥ*, (2) *s3 rḥ twt-ḥnh-imn, ḥq3 iwnw rsyt*

(1) Le dieu parfait Nebkheperourê (2) le fils de Rê Toutânkhamon - Héqaiounourésit

3°/



šsp.i i3wt n it.f m ih3h3yw, iw t3 ḥtp(.w) wnf(.w)

Je reçu (perfectif dramatique) les insignes de mon père aux milieux des cris de joies, alors que (*iw* de concomittance) le pays était en paix (pseudo-participe) et en joie (pseudo-participe).